

[Kuanzia Julai 22, 2004]

Dhidi ya Rushwa na Vitabu & rekodi ya uwekezaji na Masharti ya

kigeni ya sheria za Rushwa.

Hali ya Uchapishaji. L. 105-366 (Novemba 10, 1998)

KANUNI YA UNITED STATES

SEHEMU 15. BIASHARA NA BIASHARA SURA

SURA 2B – DHAMANA YA HISA

§ 78m. Jarida na taarifa nyinginezo

(a) Ripoti ya mtoaji wa usalama; yaliyomo

Kila mwekezaji wa usalama kusajiliwa kwa mujibu wa kifungu 78I cha kichwa hiki lazima ajisajili na Tume, kulingana na sheria kama hizi na masharti ya tume inaweza kuagiza kama ni muhimu au inafaa kwa ajili ya ulinzi wa wawekezaji na kuhakikisha haki ya kushughulika kwa usalama.

(1) Taarifa na nyaraka kama hizi (na vile nakala zake) kama Tume inahitaji kuweka sababu hivi sasa za taarifa na nyaraka itakakikanavyo kuwa pamoja au usajili na kauli ya maombi au maeleze ya usajili kwa mujibu wa kifungu 78I ya sehemu hii, isipokuwa kwamba Tume inaweza kuhitaji kufungua jalada za mkataba yoyote kabla kabla ya Julai 1, 1962.

(2) Ripoti kama hizi za mwaka (na vile nakala zake), kuthibitishwa kama inavyotakiwa na sheria na taratibu za Tume na wahasibu huru wa umma, na vile ripoti za robo mwaka (na vile nakala zake), kama Tume inaweza kuagiza.

Kila mtoaji wa usalama alie sajiliwa kwenye dhamana hisa ya taifa lazima pia asajili nakala ya awali ya taarifa, nyaraka na ripoti kwa hisa.

(b) Fomu ya ripoti; vitabu, kumbukumbu, na uhasibu wa ndani; Maelekezo

(2) Kila mwekezaji aliye na kiwango cha dhamana cha kusajiliwa kwa mujibu wa 78I cha sehemu hii na kila mwekezaji ambaye inahitajika faili ripoti kwa mujibu wa kifungu 78o (d) cha sehemu hii—

(A) Kutengeneza na kuweka vita, rekodi na akaunti, ambayo, kwa kina cha busara, usahihi na kwa haki ikielekezwa kwa mapatano na maelekezo ya raslimali ya mtoaji ; na

(B) Kubuni na kuendeleza mfumo wa uhasibu wa ndani udhibiti wa kutosha kwa kutoa uthibitisho wa busara kwamba –

(i) Mapatano ya tekelezwa kwa mujibu wa mamlaka ya usimamizi wa jumla au kwa idhini maalum;

(ii) Mapatano ya rekodiwa kama ifahavyo (I) kuruhusu matayarishoya fedha na maelezo kulingana na kanuni za ujumla yanayokubaliwa kulingana na kanuni au vigezo zozote zingine za kauri kama hizo, na (II) kudumisha uwajibikaji wa waraslimali;

(iii) Kukumbalia raslimali inaruhusi tu kwa mujibu wa usimamizi wa jumla au idhini maalum; na

(iv) Ripoti ya uwajibikaji kwa ajili ya raslimali ikilinganishwa na raslimali zilizopo kwa muda kiasi hatua mwafaka kuchukulia kwa kuheshimu tafauti zezote.

- (3) (A) Kwa heshima na masuala yahusianayo na usalama wa taifa la Marekani, hakuna wajibu au dhima chini ya aya ya (2) ya kifungu hiki yatakayotozwa juu ya mtu yeyote katika ushirikiano na mkuu wa idara yeyote ya Shirikisho au shirika lihusikanalo na masuala ya sharia kama hizi kwa ushilikiano na kiongozi wa idara au shirika kwa umahalufu, imeandikwa kuelekeza kwa kiongozi wa idara kama hiyo au shirika kwa mujibu wa mamlaka ya Rais kutoa maelekezo hayo. Kila agizo lililotolewa chini ya aya hii lazima iweke mbele maalum ya mazingira pamoja na heshima ambayo masharti ya aya hii itakapolejeshwa. Kila agizo kama hili litaku, isipokuwa ifanywe upya kwa maandishi, inaisha mwaka mmoja baada ya tarehe ya uwekezaji.
- (B) Kila mkuu wa shirikisho la idara au shirika la Marekani ambaya hutoa agizo kwa mujibu wa aya hii lazima adumishe faili kamili ya maelekezo, na pia, Tarehe 1 Oktoba ya kila mwaka, tangaza muhtasari wa masuala ambayo yameangaziwa kwenye miongozo kwa kutilia nguvu wakati wa mwaka uliopita kwa Kamati teule ya Kudumu ya Upelelezi wa Baraza la Wawakilishi na Kamati teule ya Upelelezi ya Seneti.

(4) Hakuna dhima ya jinai itakayotozwa kwa kushindwa kuzingatia mahitaji ya aya ya (2) ya kifungu hiki ila kama ilivyoelezwa katika aya ya (5) ya kifungu hiki.

(5) Hakuna mtu yeyote hepa kwa makusudi au kwa makusudi kukosa kutekeleza mfumo wa ndani ya kulinga na udhibiti au kwa kujuwa kudanganya kitabu chochote, rekodi au akaunti ilivyoelezwa katika aya ya (2).

(6) Ambapo mwekezaji ambaye ina viwango vya dhamana vilivyo sajiliwa kwa mujibu wa kifungu 78I cha kichwa hiki au mtoaji ambaye inahitajika na kunakiri taarifa kwa mujibu wa kifungu 78o (d) cha kichwa hiki kinacho shikilia asilimia 50 au chini ya nguvu ya kupiga kura kwa heshima ya mashirika ya ndani au ya kigeni, kwa mujibu aya ya (2) zinahitaji tu kana kwamba mwekezaji ataendelea kwa imani nzuri ya kutumia ushawishi wake, kwa kiwango kinacho aleweka chini ya hali ya mtoaji, na kusababisha vile mashilika la nyumbani au la kigeni kwa kubuni na kuendeleza mfumo wa kulingana na udhabiti wa aya ya (2). Hali kama hiyo pamoja na dalaja ya mwekezaji wa umiliki wa mashilika ya ndani au ya kigeni na sheria na matendo zinazosimamia shughuli za biashara ya nchi ambayo shilika kama hilo ipo. Mwekezaji ambaye inaonyesha juhudi za imani nzuri ya kutumia ushawishi kama atakuwa amethibitisha marejeano amekubaliana mahitaji ya aya ya (2).

(7) Madhumuni ya aya ya (2) ya kifungu hiki, Makubaliano "kiasi kinachoeleweka" na "maeleze yanayoeleweka" kumaanisha ngazi kama hiyo ya maelezo and kiwango cha uhakika kama ingekuwa kukidhi viongozi wenye kuendesha mahusiano yao wenyewe.

§ 78dd-1 [sehemu ya 30A Dhamana na Hisa kifungu cha 1934].

Mazoea ya biashara za kigeni yaliyopikwa malufuku kwa Wawekezaji

(a) Makataza

Ni marufuku kwa mwekezaji yeyote ambaye ako na kiwango cha dhamana kilichosajiliwa kwa mujibu wa kifungu 78I ya kichwa hiki au kinachohitajika na ripoti ya kusajiri chini ya kifungu 78o(d) cha kichwa hiki, mkurugenzi, mfanyakazi, au ajenti wa mwekezaji au mshika dau yeyote atendae kwa niaba ya mwekezaji kama vile, kwa kufanya matumizi ya barua au njia yoyote au kasaidia biashara kati ya nchi na nchi kwa kupotosha kutoendelea ya ahadi. Malipo, ahadi ya kulipa, au idhini ya malipo ya fedha zozote, au ahadi, zawadi, kuahidi kupea, au kuruhusu kupea kitu chochote cha thamani kwa-

(1) Afisa yeyote wa kigeni kwa ajili ya—

(A) (i) kushawishi kitendo chochote au uamuzi wa kama vile ofisa wa kigeni katika uwezo wake rasmi, (ii) Ushawishi kama vile afisa wa kigeni kufanya au kutofanya kitendo chochote cha ukiukaji wa wajibu wa halali kama vile afisa, au (iii) kujipatia faida yoyote isiyofaa; au

(B) Kusawishi kama vile afisa wa kigeni kutumia ushawishi wake kwa serikali ya kigeni au kupotosha kwa hivyo kuathiri au ushawishi kwa kitendo chochote au uamuzi wa serikali kama vile au kupotosha,

ili kusaidia mwekezaji kama vile kupata au kubakiza biashara kwa au, pamoja, kuongoza biashara kwa, mtu yeyote;

(2) Chama chochote cha kigeni cha kisia au afisa ambapo au mgombeaji yeyote kwa ofisi ya kisiasa ya kigeni kwa ajili ya-

(A) (i) Kushawishi kitendo chochote au uamuzi wa chama kama hicho,afisa, au mgombeaji kiviake au uwezo wake rasmi, (ii) Kusawishi kama vile chama, afisa, au mgombeaji kufanya au kutofanya tendo kwa ukiukaji wa wajibu wa chama kama vile, afisa, au mgombeaji, au (iii) kujipatia faida yoyote yasiyofaa; au

(B) Kusawishi kama chama, afisa, au mgombeaji kutumia au ushawishi wake kwa serikali ya kigeni au kusaidia kwa hivyo kuathiri au kushawishi kitendo chochote au uamuzi wa serikali kama vile au kusaidia.

ili kusaidia mwekezaji katika kupata au kubakiza biashara kwa pamoja au, kuongoza biashara kwa, mtu yeyote; au

(3) mtu yeyote, kama wakati alijua kwamba yote au sehemu ya fedha hizo au kitu cha thamani watapewa, kutokana, au ahadi, moja kwa moja au kwa afisa yeyote wa kigeni, kwa chama chochote cha siasa au ya kigeni yake rasmi, au kwa mtu yeyote mgombea wa ofisi ya kigeni ya kisiasa, kwa ajili ya -

(A) (i) kushawishi kitendo chochote au uamuzi wa rasmi wa kigeni, chama cha kisiasa, kiongozi wa chama, au mgombea katika yake au uwezo wake rasmi, (ii) kuvutia nchi za kigeni, chama cha siasa, au kiongozi wa chama, au mgombea kutumia maarifa wa kufanya au kuacha kufanya kitendo chochote katika ukiukaji wa wajibu wa halali rasmi wa kigeni, chama cha kisiasa, kiongozi wa chama, au mgombe chama, (iii) kupata faida yoyote marufuku; au

(B) Kuvutia chama cha siasa cha kigeni rasmi, kiongozi wa chama, au mgombea wa chama kutumia maoni yake au ushawishi wake kwa serikali ya kigeni au kusaidia na kuathiri au ushawishi wa kitendo chochote au uamuzi wa serikali vile au kwa kusaidia mtoaji katika kupata au kubakiza biashara kwa pamoja au, au kuongoza biashara kwa mtu yeyote.

ili kusaidia mwekezaji kama vile kupata au kubakiza biashara kwa au, pamoja, kuongoza biashara kwa, mtu yeyote.

(b) Kuondolewa kwa ajili ya hatua za kawaida za kiserikali

Kifungu cha (a) na (g) ya ibara hii hayatumika kwa mtu yeyote au kuwezesha kuharakisha malipo kwa kiongozi wa kigeni, chama cha siasa, au kiongozi wa chama madhumuni ambayo ni kuharakisha au kupata utendaji wa hatua za kawaida za kiserikali na chama cha siasa, au kiongozi wa chama.

(c) Tendo thabiti la ulinzi

Itakuwa utetezi sawa wa kijinsia kama vile vitendo chini ya kifungu cha (a) au (g) ya kifungu hiki kwamba -

(1) ya malipo, zawadi, kutoa, au ahadi ya kitu chochote cha thamani lililofanyizwa, kilikuwa halali chini ya sheria iliyoandikwa na kanuni za nchi za kigeni rasmi wa kisiasa, chama, chama rasmi, au mgombea, au

(2) ya malipo, zawadi, kutoa, au ahadi ya kitu chochote cha thamani lililofanyizwa, kilikuwa kizuri na halisi matumizi, kama vile kusafiri na gharama makaazi, inayodaiwa au kwa niaba ya kiongozi wa kigeni, chama, chama rasmi, au mgombea na alikuwa moja kwa moja kuhusiana na -

(A) kukuza, maandamano, au maelezo ya bidhaa au huduma, au

(B) utekelezaji au utendaji wa mkataba na serikali ya kigeni au shirika zake.

(d) Miongozo ya Mwanasheria Mkuu wa serikali.

Mwaka mmoja baada ya Agosti 23, 1988, Mwanasheria Mkuu wa Serikali, baada ya kushauriana na Tume ya Waziri wa Biashara Mwakilishi Marekani, Waziri wa Nchi, na Katibu wa Hazina. Na baada kupata maoni ya watu wote wanaopenda kwa kupitia tangazo kwa umma na taratibu zake, na maoni, wataamua kwa nini kufuata kiwango na sehemu hii ili kuimarishwa na jumuiya ya wafanya-biashara itakuwa kusaidiwa na ufafanuzi zaidi wa masharti kama ilivyotangulia sehemu hii, na anaweza kwa kuzingatia uamuzi ulotolewa kwa kiasi muhimu na sahihi kuhusu suala -

(1) miongozo kuelezea aina maalum ya maadili, kuhusishwa na aina ya kawaida ya kuuza nje ya nchi mipango ya mauzo na mikataba ya biashara, ambayo kwa madhumuni ya Idara ya Haki sera ya sasa ya utekelezaji, Mwanasheria Mkuu wa Serikali huamua itakuwa katika mkutano mkuu na masharti kabla ya sehemu hii; na

(2) ya jumla ya tahadhari taratibu ambayo watoaji wanaweza kutumia misingi ya hiari kuenenda na tabia yao na Idara ya Sera Haki ya sasa, na utekelezaji kuhusu masharti kabla ya sehemu hii.

Mwanasheria Mkuu wa Serikali atatoa miongozo na taratibu zilizotajwa katika sentensi iliyotangulia kwa mujibu wa masharti ya tafsiri maandishi sehemu ya II ya sura ya 5 ya Kichwa, na miongozo na taratibu hizo itakuwa chini ya masharti ya sura ya 7 ya cheo hicho.

(e) Maoni ya Mwanasheria Mkuu wa Serikali

(1) Mwanasheria Mkuu wa Serikali, baada ya kushauriana na idara husika na mashirika ya Marekani na baada ya kupata maoni ya watu wote wanaopenda kupitia tangazo kwa umma na taratibu na maoni, itakuwa kuanzisha utaratibu wa kutoa majibu kwa maswali maalum kwa watoaji kuhusu mikutano mikuu yao kuendesha na Idara ya Sera -Haki ya sasa utekelezaji kuhusu masharti kabla ya sehemu hii. Mwanasheria Mkuu atakuwa, ndani ya siku 30 baada ya kupokea ombi, kutoa maoni katika kukabiliana na ombi hilo. Maoni yatakuwa kueleza kama fulani maalum na mwenendo wanaotazamiwa itakuwa vipi kwa madhumuni ya Idara ya Haki- sera ya sasa ya utekelezaji, kukiuka masharti kabla ya sehemu hii. Maombi ya ziada kwa ajili ya maoni yanaweza kuandikishwa na Mwanasheria Mkuu wa Serikali kuhusu mienendo mingine maalum itayotazamiwa kuwa ni zaidi ya upeo wa tabia maalum katika maombi ya awali. Katika hatua yoyote kuletwa chini ya masharti husika ya sehemu hii, kutakuwa na dhulma kanusha kwamba mwenendo, ambayo ni maalum katika ombi na mwekezaji na kwa Mwanasheria Mkuu wa Serikali ambayo imetoa maoni kwamba tabia hiyo ni katika kulingana na Idara ya Sera- Haki ya sasa ya utekelezaji, ni katika kufuata na masharti kabla ya sehemu hii. Dhulma hizo zinaweza kukanushwa kwa kihusishi ya ushahidi. Katika kuzingatia dhulma kwa madhumuni ya aya hii, mahakama itakuwa na uzito wa mambo yote muhimu, ikiwa ni pamoja, lakini si madogo kama habari itawasilishwa kwa Mwanasheria

Mkuu ataweka sahihi kamili na kama sheria ilikuwa ndani ya wigo wa mwenendo maalum katika ombi lolote kupokea na Mwanasheria Mkuu wa Serikali. Mwanasheria Mkuu wa Serikali itaanzisha utaratibu inavyotakiwa na aya hii kwa mujibu wa masharti ya tafsiri maandishi ya sehemu ya II ya sura 5 aya 5 ya Kichwa na kwamba utaratibu utakuwa chini ya masharti ya sura ya 7 ya cheo hicho.

(2) Kila hati au vifaa vingine ambavyo vitakavyotolewa kwa, kupokea, au tayari katika Idara ya Sheria

au idara yoyote nyingine au wakala wa maandishi wa Marekani katika uhusiano, na ombi na mwekezaji chini ya utaratibu imara chini ya aya ya (1) , itakuwa msamaha kutoka ufichuzi chini ya kifungu 552 cha Kichwa shemu ya 5 na hataona, isipokuwa kwa idhini ya mwekwzaji, kufanywa hadharani, bila kujali kama Mwanasheria Mkuu wa Serikali anawajibika kwa ombi hilo au mwekezaji hujiondoa kutoka kwa ombi hilo kabla ya kupokea majibu ya.

(3) Mtu yeyote ambaye mwekwzaji imefanya ombi kwa Mwanasheria Mkuu wa Serikali chini ya aya ya (1) inaweza kuondoa ombi hilo kabla ya wakati Mwanasheria Mkuu wa masuala ya maoni kuitikia ombi hilo. Ombi lolote hivyo ili kuondolewa mwanasheria hawatakuwa na nguvu au athari.

(4) Mwanasheria Mkuu atakuwa, kwa kiasi upeo wa utekelezaji, kutoa mwongozo wakati habari ya Idara ya sheria, utekelezaji na heshima kwa masharti iliyotangulia sehemu hii ya nje ya uwezo na biashara ndogo- ndogo ambazo haziwezi kupata ushauri maalumu juu ya masuala yanayohusu masharti hayo. Mwongozo huu utakuwa mdogo kwa majibu ya maombi chini ya aya ya (1) kuhusu kulingana na mwenendo maalum kwa wanaotazamiwa na Idara ya sheria utekelezaji kuhusu masharti kabla ya sehemu hii na maelezo ya jumla ya majukumu kufuatana na uwezo wa madeni chini ya masharti yaliyowekwa kabla ya sehemu hii.

(f) Fasili

Kwa madhumuni ya sehemu hii:

(1) A) Neno "kigeni rasmi" maana yake ni afisa yeyote mwajiliwa wa serikali ya kigeni au idara yoyote, shirika, au yeyote wa kusaidia, au wa shirika la umma wa kimataifa, au mtu yeyote katika uwezo rasmi kwa au kwa niaba ya serikali yoyote vile au idara, wakala, au kusaidia, kwa au kwa niaba ya shirika lolote la umma wa kimataifa.

(B) Kwa madhumuni ya sehemu ya (A), neno "umma wa kimataifa shirika" ina maana –

(i) shirika ni mteule na Mtendaji sheria kwa mujibu wa kifungu 1 cha Mashirika ya Kimataifa ya Sheria ya kinga (22 USC § 288), au

(ii) Yeyote nyingine ya kimataifa ya shirika kuwa ni mteule na Rais na Mtendaji ili kwa madhumuni ya sehemu hii, ufanisi kama ya tarehe ya uchapishaji ya utaratibu vile katika Daftari Shirikisho.

(2) (A) hali ya mtu wa akili ni "kujua" kwa heshima ya kufanya, hali, au matokeo kama –
(i) Mtu vile ni kufahamu kwamba mtu huyo ni kujishughulisha katika vitendo kama hivyo, kwamba hali hiyo ipo, au kwamba matokeo hayo ni kikubwa au baadhi ya kutokea; au
(ii) Huyo ana imani imara kwamba vile hali lipo au kwamba matokeo hayo ni kikubwa fulani kutokea.

(B) Wakati maarifa ya kuwepo kwa hali fulani inahitajika kwa ajili ya kosa, maarifa yale ni imara kama mtu ana ufahamu wa uwezekano mkubwa wa kuwepo kwa hali hiyo, isipokuwa kama mtu kweli anaamini kwamba hali hiyo haipo.

(3) (A) Neno "kawaida kuchukuliwa hatua na serikali" ina maana tu kuwa hatua ambayo kwa kawaida hufanywa na kiongozi wa kigeni katika –

(i) Kupata vibali, leseni, au nyaraka nyingine za maandishi rasmi ya kuhitimu mtu kufanya biashara katika nchi za nje;

(ii) Usindikaji karatasi za kiserikali, kama vile visa na pamiti za kuamru kazi;

(iii) Kutoa ulinzi wa polisi, kuchukua barua- na uwekezaji, au ukaguzi wa ratiba kuhusishwa na mkataba wa utendaji au ukaguzi kuhusiana na usafirishaji wa bidhaa katika nchi nzima;

(iv) Kutoa huduma ya simu, umeme na maji, upakiaji na upakuaji mizigo ya mizigo, au kulinda bidhaa kuharibika au bidhaa kutoka kuzorota; au

(v) Vitendo vya asili kama hiyo.

(B) Neno "kawaida kuchukuliwa hatua na serikali" haipo pamoja na uamuzi wowote kwa kiongozi wa kigeni kama, au juu ya nini sheria, kwa tuzo ya biashara mpya au kuendelea na biashara na chama fulani, au hatua yoyote iliyochukuliwa na kiongozi wa kigeni kushiriki katikamchakato wa maamuzi kuhamasisha uamuzi wa biashara tuzo mpya au kuendelea na biashara na chama fulani.

(g) Mamlaka nyigine-

(1) Ni pia ni kuwa kinyume cha sheria kwa yeyote mtoaji kupangwa chini ya sheria ya Marekani, au Jimbo, wilaya, milki, au jamii ya Marekani au ugawaji wa kisiasa yake na ambayo ina darasa ya dhamana kusajiliwa kwa mujibu wa kifungu 12 ya kichwa hiki au ambayo inahitajika na faili ya ripoti chini ya kifungu 15 (d) ya ilani hii, au kwa mtu yeyote kwamba ambaye ni afisa wa Marekani mkurugenzi, Mfanyakazi, au wakala wa mwekezaji vile, au mwenye hisa yake yeyote kwa niaba ya mtoaji vile, kwa maovu kufanya kitendo chochote nje ya Marekani katika kuboresha kutoa, malipo, ahadi ya kulipa, au idhini ya malipo ya fedha yoyote, au kutoa, zawadi, ahadi ya kutoa, au idhini ya uwekezaji wa kitu chochote cha thamani yoyote ya watu au taasisi umeelezwa katika aya ya (1), (2), na (3) ya kifungu hiki (a) cha sehemu hii kwa madhumuni ya kuweka nje humo, bila kujali kama vile mtoaji au afisa vile, mkurugenzi, mfanyakazi, wakala, au mwenye hisa inafanya matumizi ya pepe au njia yoyote au chaguzi ya biashara wa nchi-mbalimbali ya biashara katika kuboresha vile kutoa zawadi, malipo ahadi, au idhini.

(2) Kama kutumika katika kifungu hiki, neno " mtu wa Marekani " ina maana ya taifa ya Marekani (kama ilivyoielezwa katika kifungu 101 cha Sheria ya Uhamiaji na Raia (8 USC § 1101)) au shirika lolote, ushirikiano, chama, pamoja-hisa kampuni, biashara uaminifu, shirika lisiloungamanika, au mwenye mali pekee kupangwa chini ya sheria ya Marekani au Jimbo, wilaya, milki, au jamii ya Marekani, au ugawaji wa kisiasa yake.

§ 78dd-2. Mazoea ya biashara za kigeni yaliyo Marufuku na mahusiano ya ndani

(a) Makatazo

Ni marufuku kwa wasiwasi wowote ndani, zaidi ya mwekezaji ambayo ni chini ya kifungu 78dd-1 ya jina hili, au kwa afisa yeyote, mkurugenzi, mfanyakazi, au wakala wa wasiwasi vile ndani au yoyote mwenye mali yake, yeyote kwa niaba ya ndani vile wasiwasi, kufanya matumizi ya pepe au njia yoyote au kusaidia kati ya nchi biashara katika kuboresha kutoa, malipo, ahadi ya kulipa, au idhini ya malipo ya fedha yoyote, au kutoa, zawadi, ahadi ya kutoa, au idhini ya utoaji wa kitu chochote cha thamani kwa –

(1) yoyote afisa rasmi wa kigeni kwa ajili ya –

(A) (i) kushawishi kitendo chochote au uamuzi wa rasmi afisa wa kigeni katika uwezo wake rasmi, (ii) shawishi afisa huyu wa kigeni rasmi kufanya au kuacha kufanya kitendo chochote katika ukiukaji wa wajibu wa halali wa afisa huyu rasmi, au (iii) kupata yoyote yasiyofaa faida; au

(B) Shawishi afisa kiongozi wa kigeni kutumia ushawishi wake kwa serikali ya kigeni au yake kusaidia kuathiri au ushawishi kitendo chochote au uamuzi wa serikali vile au kusaidia,

ili kusaidia mambo ya ndani ya wasiwasi katika kupata au kubakiza biashara kwa pamoja au, au kuongoza biashara kwa, mtu yeyote;

(2) yoyote wa chama cha kigeni na chama cha siasa au yake rasmi au mgombea yeyote kwa ajili ya ofisi ya kigeni ya kisiasa kwa ajili ya –

(A) (i) kushawishi kitendo chochote au uamuzi wa chama kile, rasmi, au mgombea katika wake au uwezo wake rasmi, (ii) shawishi chama vile, rasmi, au mgombea kufanya au kufanya tendo kuacha katika ukiukaji wa halali wajibu wa chama vile, rasmi, au mgombea, au (iii) kupata faida yoyote yasiyofaa; au

(B) kushawishi chama vile, rasmi, au mgombea kutumia yake au ushawishi wake kwa serikali ya kigeni au kusaidia kwake na kuathiri au ushawishi kitendo chochote au uamuzi wa serikali vile au kusaidia,

ili kusaidia vile mambo ya ndani ya wasiwasi katika kupata au kubakiza biashara kwa pamoja au, au kuongoza biashara kwa, mtu yeyote;

(3) Mtu yeyote, hali alijua kwamba yote au sehemu ya fedha hizo au kitu cha thamani watapewa, kutokana, au ahadi, moja kwa moja au kwa afisa yeyote wa kigeni, kwa chama chochote cha siasa au ya kigeni yake rasmi, au kwa mtu yeyote mgombea wa ofisi ya kigeni ya kisiasa, kwa ajili ya –

(A) (i) kushawishi kitendo chochote au uamuzi wa rasmi vile kigeni, chama cha kisiasa, kiongozi wa chama, au mgombea katika yake au uwezo wake rasmi, (ii) shawishi afisa wa kigeni rasmi, chama cha siasa, kiongozi wa chama, au mgombeaji wa kufanya au kuacha kufanya kitendo chochote katika ukiukaji wa wajibu wa halali rasmi afisa wa kigeni, chama cha kisiasa, kiongozi wa chama, au mgombea, au (iii) kupata faida yoyote yasiyofaa; au

(B) Kushawishi afisa wa kigeni rasmi, chama cha siasa, kiongozi wa chama, au mgombea kutumia yake au ushawishi wake kwa serikali ya kigeni au kusaidia kwake na kuathiri au ushawishi wa kitendo chochote au uamuzi wa afisa wa serikali au kusaidia,

ili kusaidia mambo ya ndani ya wasiwasi katika kupata au kubakiza biashara kwa pamoja au, au kuongoza biashara kwa, mtu yeyote;

(b) Jambo la pekee la kawaida la hatua za kiserikali.

Kifungu cha (a) na (i) cha sehemu hii hayatumika kwa mtu yeyote au kuwezesha kuharakisha malipo kwa kiongozi wa kigeni, chama cha siasa, au kiongozi wa chama madhumuni ya ambayo ni kuharakisha au kupata utendaji wa hatua za kawaida za kiserikali na kigeni rasmi, chama cha siasa, au kiongozi wa chama.

(c) Kukubali ulinzi

Itakuwa utetezi sawa wa kijinsia vitendo chini ya kifungu cha (a) au (i) ya kwamba sehemu hii –

(1) ya malipo, zawadi, kutoa, au ahadi ya kitu chochote cha thamani lililofanyizwa, kilikuwa halali chini ya sheria iliyoandikwa na kanuni za nchi za kigeni rasmi wa kisiasa, chama, chama rasmi, au mgombea, au

(2) ya malipo, zawadi, kutoa, au ahadi ya kitu chochote cha thamani lililofanyizwa, ilikuwa nzuri na matumizi halisi, kama vile kusafiri na gharama makaazi, inayodaiwa au kwa niaba ya kiongozi wa kigeni, chama, chama rasmi, au mgombea na alikuwa moja kwa moja kuhusiana na –

(A) kukuza, maandamano, au maelezo ya bidhaa au huduma, au

(B) utekelezaji au utendaji wa mkataba na serikali ya kigeni au shirika zake.

(d) Kutoa msaada

(1) Wakati inaonekana kwa Mwanasheria Mkuu kwamba wasiwasi wowote ndani ambayo sehemu hii inatumika, au afisa, mkurugenzi, mfanyakazi wakala, au dalali yake, ni kushiriki, au juu ya kushiriki, katika kitendo chochote au mazoezi ikiwa ni ukiukaji wa kifungu cha (a) au (i) ya sehemu hii, Mwanasheria Mkuu wa Serikali, kwa hiari yake, kuleta hatua ya umma kortini sahihi wilaya ya Marekani kwa amrisha sheria hiyo au mazoea, na juu ya kuonyesha sahihi, kutoa amri ya kudumu au ya muda ili vizuizi utapewa bila dhamana.

(2) Kwa madhumuni ya uchunguzi wowote kiraia ambayo, kwa maoni ya Mwanasheria Mkuu wa Serikali, ni muhimu na sahihi za kutekeleza sehemu hii, Mwanasheria Mkuu wa Serikali au aliyechaguliwa yake ni mamlaka ya kusimamia viapo na kukubali, kutoa amri ya mashahidi, kuchukua ushahidi, na kuhitaji uzalishaji wa vitabu vyovyote, majarida, au hati nyingine ambayo Mwanasheria Mkuu wa Serikali inaona husika au vifaa kwa uchunguzi wa aina hiyo. Mahudhurio ya mashahidi na uzalishaji wa ushahidi wa maandishi kutakiwa kutoka sehemu yoyote nchini Marekani, au wilaya, milki, au jamii ya Marekani, katika sehemu yoyote mteule wa kusikia.

(3) Katika kesi ya kutotii amri na, au kukataa kutii hati ya kuitwa mahakamani iliyotolewa kwa, mtu yeyote, Mwanasheria Mkuu wa Serikali inaweza waomba msaada wa mahakama yoyote ya Marekani ndani ya mamlaka ya uchunguzi ambayo vile au mijadala ni kufanyika tarehe, au mahali ambapo mtu vile anakaa au hubeba juu ya biashara, katika wanaohitaji mahudhurio na ushahidi wa mashahidi na uzalishaji wa vitabu, magazeti, au hati nyingine. Mahakama yoyote kama inaweza kutoa amri wanaohitaji mtu vile kuonekana mbele ya Mwanasheria Mkuu wa Serikali au aliyechaguliwa yake, kuna kuzalisha kumbukumbu, ikiwa hivyo kuamuru, au kutoa ushuhuda kuhusu suala chini ya uchunguzi. Kushindwa yoyote kutii amri hiyo ya mahakama inaweza kuadhibiwa na mahakama kama vile dharau yake.

Mchakato wote katika kesi yoyote kama hiyo inaweza kuwa aliwahi katika wilaya ya mahakama ambayo mtu vile anakaa au inaweza kupatikana. Mwanasheria Mkuu wa Serikali inaweza kufanya vile sheria zinazohusiana na uchunguzi wa umma kama inaweza kuwa muhimu au sahihi ya kutekeleza masharti ya kifungu cha hii.

(e) Miongozo na Mwanasheria Mkuu wa serikali.

Si baada ya kuliko miezi 6 baada ya Agosti 23, 1988, Mwanasheria Mkuu wa Serikali, baada ya kushauriana na Tume ya Ulinzi na kubadilisha Waziri wa Biashara, Marekani Biashara Mwakilishi, Waziri wa Nchi, na Katibu wa Hazina, na baada ya kupata maoni ya watu wote wanaopenda kupitia tangazo kwa umma na taratibu maoni, litaamua kwa nini kufuata kiwango na sehemu hii itakuwa kuimarishwa na jumuiya ya biashara itakuwa kusaidiwa na ufafanuzi zaidi wa masharti iliyotangulia ya sehemu hii na anaweza, kwa kuzingatia uamuzi vile na suala muhimu na kiwango sahihi, -

(1) miongozo kuelezea aina maalum ya maadili, kuhusishwa na aina ya kawaida ya kuuza nje mipango ya mauzo na mikataba ya biashara, ambayo kwa madhumuni ya Idara ya sheria ya utekelezaji, Mwanasheria Mkuu wa Serikali huamua itakuwa katika kutii na masharti kabla ya ibara hii; na

(2) ya jumla ya tahadhari taratibu ambazo wasiwasi ndani wanaweza kutumia katika misingi ya hiari kuenda na tabia yao na Idara ya sheria utekelezaji kuhusu masharti iliyotangulia ya kifungu hiki.

Mwanasheria Mkuu wa Serikali atatoa miongozo na taratibu zilizotajwa katika sentensi iliyotangulia kwa mujibu wa masharti ya kifungu ya II ya sura 5 ya 5 Kichwa na miongozo na taratibu hizo itakuwa chini ya masharti ya sura ya 7 ya cheo hicho.

(f) Maoni ya Mwanasheria Mkuu wa Serikali

(1) Mwanasheria Mkuu wa Serikali, baada ya kushauriana na idara husika na mashirika ya Marekani na baada ya kupata maoni ya watu wote wanaopenda kupitia tangazo kwa umma na taratibu maoni, itakuwa kuanzisha utaratibu wa kutoa majibu kwa maswali maalum na wasiwasi juu ya ndani ya kufuata tabia yao na Idara ya sheria utekelezaji kuhusu masharti kabla ya sehemu hii. Mwanasheria Mkuu atakuwa, ndani ya siku 30 baada ya kupokea ombi vile, kutoa maoni katika kukabiliana na ombi

hilo. maoni itakuwa kueleza kama au fulani maalum mwenendo wanaotazamiwa itakuwa, kwa madhumuni ya Idara ya sheria ya utekelezaji, kukiuka masharti kabla ya sehemu hii. Maombi ya ziada kwa ajili ya maoni inaweza kujiandikisha na Mwanasheria Mkuu wa Serikali kuhusu mienendo mengine maalum wanaotazamiwa ambacho ni zaidi ya wigo wa mwenendo maalum katika maombi ya awali. Katika hatua yoyote kuletwa chini ya masharti husika ya sehemu hii, kutakuwa na dhulma na ushahiti wa kukanusha kwamba mwenendo, ambayo ni maalum katika ombi kwa wasiwasi ndani na kwa Mwanasheria Mkuu wa Serikali ambayo imetoa maoni kwamba tabia hiyo ni kulingana na Idara ya wa sera ya Jaji wa sasa wa utekelezaji, ni katika kufuata na masharti kabla ya sehemu hii. Dhuluma hizo zinaweza lilikanushwa kwa wingi ya ushahidi. Katika kuzingatia dhuluma kwa madhumuni ya aya hii, mahakama itakuwa kupima mambo yote muhimu, ikiwa ni pamoja lakini si mdogo kama habari kuwasilishwa kwa-Mwanasheria Mkuu alikuwa sahihi na kamili na kama ilikuwa ni ndani ya wigo wa mwenendo maalum katika ombi lolote kupokea na Mwanasheria Mkuu wa Serikali. Mwanasheria Mkuu wa Serikali itaanzisha utaratibu inavyotakiwa na aya hii kwa mujibu wa masharti ya ukurasa mdogo wa sehemu II ya sura ya 5 Kichwa cha 5 na kwamba utaratibu wa itakuwa chini ya masharti ya sura ya 7 ya cheo hicho.

(2) Kila hati au vifaa vingine ambayo ni zinazotolewa kwa, kupokea na, au tayari katika Idara ya Sheria au idara yoyote nyingine au wakala wa Marekani katika uhusiano na ombi na wasiwasi ndani chini ya utaratibu imara chini ya aya ya (1), itakuwa msamaha kutoka ufichuzi chini ya kifungu 552 cha Kichwa 5 na hataona, isipokuwa kwa idhini ya wasiwasi ndani, na hadharani, bila kujali kama Mwanasheria Mkuu wa kuitikia ombi au vile wasiwasi ndani hujiondoa ombi vile kabla ya kupokea majibu.

(3) Mtu yeyote ambaye wasiwasi ndani imefanya ombi kwa Mwanasheria Mkuu wa Serikali chini ya aya ya (1) inaweza kuondoa ombi vile kabla ya wakati Mwanasheria Mkuu wa masuala ya maoni katika kuitikia ombi vile. Ombi lolote hivyo kuondolewa hawatakuwa na nguvu au athari.

(4) Mwanasheria Mkuu atakuwa, kwa kiasi upeo, kutoa mwongozo wakati habari ya Idara ya Haki ya sasa utekelezaji na heshima kwa masharti iliyotangulia ya sehemu hii ya nje ya uwezo na biashara ndogo ndogo ambazo haziwezi kupata shauri maalumu juu ya masuala yanayohusu masharti hayo. Mwongozo vile atakuwa mdogo kwa majibu ya maombi chini ya aya ya (1) kuhusu kulingana ya mwenendo maalum wanaotazamiwa na Idara ya sheria Haki ya sasa utekelezaji kuhusu masharti kabla ya sehemu hii na maelezo ya jumla ya majukumu kufuata na uwezo wa madeni chini ya masharti kabla ya sehemu hii.

(g) Adhabu

(1) (A) yoyote ya wasiwasi ndani kwamba si mtu wa kawaida na kwamba linakiuka kifungu cha (a) au (i) ya sehemu hii itakuwa faini ya si zaidi ya \$ 2,000,000.

(B) yoyote ya wasiwasi ndani kwamba si mtu wa kawaida na kwamba linakiuka kifungu cha (a) au (i) cha kifungu hiki itakuwa chini ya adhabu ya kiraia ya si zaidi ya \$ 10,000 zilizowekwa katika hatua kuletwa na Mwanasheria Mkuu wa Serikali.

(2) (A) Mtu yeyote ya asili ambayo ni afisa, mkurugenzi, mfanyakazi, au wakala ya wasiwasi ndani, au dalali yeyote kwa niaba ya wasiwasi vile ndani, ambaye makusudi linakiuka kifungu cha (a) au (i) cha kifungu hiki ataona kutozwa faini si zaidi ya \$ 100,000 au kufungwa si zaidi ya miaka 5, au wote wawili.

(B) Mtu yeyote ya asili ambayo ni afisa, mkurugenzi, mfanyakazi, au wakala ya wasiwasi ndani, au dalali yeyote kwa niaba ya wasiwasi vile ndani, ambaye anakiuka kifungu cha (a) au (i) cha kifungu hiki itakuwa chini ya kiraia adhabu ya si zaidi ya \$10,000 zilizowekwa katika hatua kuletwa na Mwanasheria Mkuu wa Serikali.

(3) Kila faini ni kutokujua chini ya aya ya (2) juu ya yoyote afisa, mkurugenzi, mfanyakazi, wakala, au dalali ya wasiwasi ndani, vile faini inaweza kulipwa moja kwa moja au pasipo moja kwa moja, kwa kuwajali vile ndani.

(h) Fasili

Kwa madhumuni ya sehemu hii:

(1) Neno "ndani wasiwasi" maana yake –

(A) Mtu yeyote ambaye ni raia, taifa, au mkazi wa Marekani, na

(B) ya shirika lolote, ushirikiano, chama, pamoja-hisa kampuni, biashara uaminifu, Shirika kutoshirikiana, au wenye mali pekee ambayo ina nafasi yake makuu ya biashara katika Marekani, au ambayo ni kupangwa chini ya sheria za Jimbo la Marekani au wilaya, milki, au jamii ya Marekani.

(2) (A) Neno "rasmi kigeni" maana yoyote afisa au mwajiriwa wa serikali ya kigeni au idara yoyote, shirika, au usaidizi wake, au wa shirika la umma wa kimataifa, au mtu yeyote katika uwezo rasmi kwa au kwa niaba ya serikali yoyote vile au idara, wakala, au kusaidia, au kwa au kwa niaba ya shirika lolote vile umma wa kimataifa.

(B) Kwa madhumuni ya sehemu ya (A), neno "umma wa kimataifa shirika" ina maana –

(i) shirika imekuwa mteule kwa amri Mtendaji kwa mujibu wa sehemu ya 1 ya Mashirika ya Kimataifa ya Sheria ya kinga (22 USC § 288), au

(ii) Nyingine yoyote ya kimataifa ya shirika kuwa ni mteule na Rais na Mtendaji ili kwa madhumuni ya sehemu hii, ufanisi kama ya tarehe ya uchapishaji ya utaratibu vile katika Daftari Shirikisho.

(3) (A) Hali ya mtu wa akili ni "kujua" kwa heshima ya kufanya, hali, au matokeo ikiwa –

(i) kama mtu ni kufahamu kwamba mtu huyo ni kujishughulisha katika vitendo kama hivyo, kwamba hali hiyo ipo, au kwamba matokeo hayo ni kikubwa baadhi ya kutokea; au

(ii) Mtu huyo ana imani imara kwamba vile hali lipo au kwamba matokeo hayo ni kikubwa fulani kutokea.

(B) Wakati maarifa ya kuwepo kwa hali fulani inahitajika kwa ajili ya kosa, maarifa vile ni imara kama mtu ni ufahamu wa uwezekano mkubwa wa kuwepo kwa hali hiyo, isipokuwa kama mtu kweli anaamini kwamba hali hiyo haipo.

(4) (A) Neno "kawaida kuchukuliwa hatua na serikali" ina maana tu hatua ambayo kwa kawaida na kwa kawaida hufanywa na kiongozi wa kigeni katika –

(i) Kupata vibali leseni, au nyaraka nyingine rasmi ya kuhitimu mtu kufanya biashara katika nchi za nje;

(ii) Usindikaji kiserikali karatasi, kama vile visa na sheria ya kupata kazi;

(iii) Kutoa ulinzi wa polisi, kuchukua barua na utoaji, au ukaguzi ratiba kuhusishwa na mkataba wa utendaji au ukaguzi kuhusiana na usafirishaji wa bidhaa katika nchi nzima;

(iv) Kutoa huduma ya simu, umeme na maji, upakiaji na upakuaji mizigo ya mizigo, au kulinda bidhaa kuharibika au bidhaa kutoka kuzorota; au

(v) Vitendo vya asili kama hivyo.

(B) Neno "kawaida kuchukuliwa hatua na serikali" haina pamoja na uamuzi wowote kwa kiongozi wa kigeni kama, au juu ya nini sheria, kwa tuzo ya biashara mpya au kuendelea na biashara na chama fulani, au hatua yoyote iliyochukuliwa na kiongozi wa kigeni kushiriki katika mchakato maamuzi kuhamasisha uamuzi wa biashara tuzo mpya au kuendelea na biashara na chama fulani.

(5) Neno "biashara kati ya nchi" ina maana ya biashara, biashara, usafirishaji, au mawasiliano miongoni mwa Nchi kadhaa, au kati ya nchi yoyote ya kigeni na yoyote kati ya Jimbo au yoyote Jimbo na sehemu yoyote au meli nje yake, na vile mrefu ni pamoja na matumizi kati ya nchi –

(A) Simu au kwa njia nyingine ya mawasiliano kati ya nchi, au

(B) Nyingine yoyote kati ya nchi kusaidia.

(i) Mamlaka Nyingine

- (1) Ni pia kuwa kinyume cha sheria kwa mtu yeyote Marekani kwa maovu kufanya kitendo chochote nje ya Marekani katika kuboresha kutoa, malipo, ahadi ya kulipa, au idhini ya malipo ya fedha yoyote, au kutoa, zawadi, ahadi kutoa, au ruhusa ya utoaji wa kitu chochote cha thamani yoyote ya watu au taasisi umeelezwa katika aya ya (1), (2), na (3) ya kifungu cha (), kwa madhumuni ya kuweka nje humo, bila kujali kama vile Marekani mtu hufanya matumizi ya pepe au njia yoyote au kusaidia na biashara nchi kwa nchi katika kuboresha vile kutoa zawadi, malipo, ahadi, au mamlaka.
- (2) Kama kutumika katika kifungu hiki, "Marekani mtu" ina maana ya taifa ya Marekani (kama ilivyoelezwa katika kifungu 101 cha Sheria ya Uhamiaji na Raia (8 USC § 1101)) au shirika lolote, ushirikiano, chama, pamoja -hisa kampuni, biashara uaminifu, unincorporated shirika, au proprietorship pekee kupangwa chini ya sheria ya Marekani au Jimbo, wilaya, milki, au jamii ya Marekani, au ugawaji wa kisiasa yake.

§ 78dd-3. Mazoea ya biashara za kigeni yaliyo Marufuku ya asiye mwekezaji au mahusiano ya ndani

(a) Makatazo

Ni marufuku kwa mtu yoyote zaidi ya mtoaji kwamba ni chini ya kifungu cha 30A ya Sheria ya usalama wa kubadilisha ya 1934 au wasiwasi ndani, kama inavyoelezwa katika kifungu 104 cha Sheria hii), au kwa afisa yeyote, mkurugenzi, mfanyakazi, au wakala ya mtu huyo au yoyote dalali yake yeyote kwa niaba ya mtu vile, wakati katika wilaya ya Marekani, maovu kwa kufanya matumizi ya pepe au njia yoyote au kusaidia wa kati ya nchi kibiashara au kufanya tendo lolote nyingine katika kuboresha kutoa, malipo, ahadi ya kulipa, au idhini ya malipo ya fedha yoyote, au kutoa, zawadi, ahadi ya kutoa, au ruhusa ya utoaji wa kitu chochote cha thamani kwa –

(1) Yoyote rasmi ya kigeni kwa ajili ya –

(A) (i) kushawishi kitendo chochote au uamuzi wa afisa rasmi wa kigeni katika uwezo wake rasmi, (ii) shawishi afisa wa kigeni rasmi kufanya au kuacha kufanya kitendo chochote katika ukiukaji wa wajibu wa halali rasmi vile, au (iii) kupata yoyote yasiyofaa faida; au

(B) Kushawishi ili kiongozi wa kigeni kutumia ushawishi wake kwa serikali ya kigeni au yake kusaidia kuathiri au ushawishi kitendo chochote au uamuzi wa serikali vile au kusaidia,

ili kusaidia mtu vile katika kupata au kubakiza biashara kwa pamoja au, au kuongoza biashara kwa, mtu yeyote;

(2) Afisa yeyote wa kigeni na chama cha siasa au yake rasmi au mgombea yeyote kwa ajili ya ofisi ya kigeni ya kisiasa kwa ajili ya –

(A) (i) Kushawishi kitendo chochote au uamuzi wa chama vile, rasmi, au mgombea katika wake au uwezo wake rasmi, (ii) shawishi chama vile, rasmi, au mgombea kufanya au kufanya tendo kuacha katika ukiukaji wa halali wajibu wa chama vile, rasmi, au mgombea, au (iii) kupata faida yoyote yasiyofaa; au

(B) Kushawishi afisa wa chama, rasmi, au mgombea kutumia yake au ushawishi wake kwa serikali ya kigeni au kusaidia yake na kuathiri au ushawishi kitendo chochote au uamuzi wa serikali vile au kusaidia.

ili kusaidia mtu vile katika kupata au kubakiza biashara kwa pamoja au, au kuongoza biashara kwa, mtu yeyote; au

(3) Mtu yeyote, wakati alijua kwamba yote au sehemu ya fedha hizo au kitu cha thamani watapewa, kutokana, au ahadi, moja kwa moja au kwa afisa yeyote wa kigeni, kwa chama chochote cha siasa au ya kigeni yake rasmi, au kwa mtu yeyote mgombea wa ofisi ya kigeni ya kisiasa, kwa ajili ya –

(A) (i) kushawishi kitendo chochote au uamuzi wa rasmi kwa afisa wa kigeni, chama cha kisiasa, kiongozi wa chama, au mgombea katika yake au uwezo wake rasmi, (ii) kushawishi afisa wa kigeni rasmi, chama cha siasa, kiongozi wa chama, au mgombeaji wa kufanya au kuacha kufanya kitendo chochote katika ukiukaji wa wajibu wa halali rasmi vile kigeni, chama cha kisiasa, kiongozi wa chama, au mgombeaji, au (iii) kupata faida yoyote yasiyofaa; au

(B) Kushawishi afisa wa kigeni rasmi, chama cha siasa, kiongozi wa chama, au mgombea kutumia yake au ushawishi wake kwa serikali ya kigeni au kusaidia yake na kuathiri au ushawishi kitendo chochote au uamuzi wa serikali vile au kusaidia,

ili kusaidia mtu vile katika kupata au kubakiza biashara kwa pamoja au, au kuongoza biashara kwa, mtu yeyote.

(b) Jambo la pekee la kawaida la hatua za kiserikali.

Kifungu cha (a) ya ibara hii hayatumika kwa malipo yoyote kuwezesha au kuharakisha kwa kiongozi wa kigeni, chama cha siasa, au kiongozi wa chama madhumuni ya ambayo ni kuharakisha au kupata utendaji wa hatua za kawaida za kiserikali na kiongozi wa kigeni, siasa chama, au kiongozi wa chama.

(c) Kukubali ulinzi

Itakuwa utetezi usawa wa kijinsia vitendo chini ya kifungu cha (a) cha sehemu hii kwamba –

(1) ya malipo, zawadi, kutoa, au ahadi ya kitu chochote cha thamani lililofanyizwa, kilikuwa halali chini ya sheria iliyoandikwa na kanuni za nchi za kigeni rasmi wa kisiasa, chama, chama rasmi, au mgombea, au

(2) ya malipo, zawadi, kutoa, au ahadi ya kitu chochote cha thamani lililofanyizwa, ilikuwa nzuri na halisi matumizi, kama vile kusafiri na gharama makaazi, inayodaiwa au kwa niaba ya kiongozi wa kigeni, chama, chama rasmi, au mgombea na alikuwa moja kwa moja kuhusiana na –

(A) Kukuza, maandamano, au maelezo ya bidhaa au huduma, au

(B) Utekelezaji au utendaji wa mkataba na serikali ya kigeni au shirika zake.

(d) Kutoa amri ya mahakama unafuu

(1) Wakati inaonekana kwa Mwanasheria Mkuu kwamba mtu yoyote ambayo sehemu hii inatumika, au afisa, mkurugenzi, mfanyakazi, wakala, au dalali yake, ni kushiriki, au juu ya kushiriki, katika kitendo chochote au mazoezi ikiwa ni ukiukaji wa kifungu cha (a) ya ibara hii, Mwanasheria Mkuu wa Serikali, kwa hiari yake, kuleta hatua ya umma kortini sahihi wilaya ya Marekani kwa amrisha sheria hiyo au mazoea, na juu ya kuonyesha sahihi, kutoa amri ya kudumu au ya muda ili vizuizi utapewa bila dhamana.

(2) Kwa madhumuni ya uchunguzi wowote kiraia ambayo, kwa maoni ya Mwanasheria Mkuu wa Serikali, ni muhimu na sahihi za kutekeleza sehemu hii, Mwanasheria Mkuu wa Serikali au

aliye chaguliwa yake ni mamlaka ya kusimamia viapo na kukubali hati ya kuitwa mahakamani mashahidi, kuchukua ushahidi, na kuhitaji uzalishaji wa vitabu yoyote, majarida, au hati nyingine ambayo Mwanasheria Mkuu wa Serikali inaona husika au vifaa kwa uchunguzi wa aina hiyo. mahudhurio ya mashahidi na uzalishaji wa ushahidi wa maandishi kutakiwa kutoka sehemu yoyote nchini Marekani, au wilaya, milki, au jamii ya Marekani, katika sehemu yoyote mteule wa kusikia.

(3) Katika kesi ya kutotii amri na, au kukataa kutii hati ya kuitwa mahakamati iliyotolewa kwa, mtu yeyote, Mwanasheria Mkuu wa Serikali inaweza waomba msaada wa mahakama yoyote ya Marekani ndani ya mamlaka ya uchunguzi ambayo vile au mijadala ni kufanyika tarehe, au mahali ambapo mtu vile anakaa au hubeba juu ya biashara, katika wanaohitaji mahudhurio na ushahidi wa mashahidi na uzalishaji wa vitabu, magazeti, au hati nyingine. Mahakama yoyote kama inaweza kutoa amri wanaohitaji mtu vile kuonekana mbele ya Mwanasheria Mkuu wa Serikali au aliye chaguliwa yake, kuna kuzalisha kumbukumbu, ikiwa hivyo kuamuru, au kutoa ushuhuda kuhusu suala chini ya uchunguzi. Kushindwa yoyote kutii amri hiyo ya mahakama inaweza kuadhibiwa na mahakama kama vile dharau yake.

(4) Mchakato wote katika kesi yoyote kama hiyo inaweza kuwa aliwahi katika wilaya ya mahakama ambayo mtu vile anakaa au inaweza kupatikana. Mwanasheria Mkuu wa Serikali inaweza kufanya vile sheria zinazohusiana na uchunguzi wa umma kama inaweza kuwa muhimu au sahihi ya kutekeleza masharti ya kifungu cha hii.

(e) Adhabu

(1) (A) Mtu yeyote kisheria kwamba linakiuka kifungu cha (a) ya ibara hii itakuwa faini ya si zaidi ya \$ 2,000,000.

(B) Mtu yeyote kisheria kwamba linakiuka kifungu cha (a) cha sehemu hii itakuwa chini ya adhabu ya kiraia ya si zaidi ya \$ 10,000 zilizowekwa katika hatua kuletwa na Mwanasheria Mkuu wa Serikali.

(2) (A) Mtu yeyote kisheria kwamba linakiuka kifungu cha (a) cha sehemu hii itakuwa chini ya adhabu ya kiraia ya si zaidi ya \$ 10,000 zilizowekwa katika hatua kuletwa na Mwanasheria Mkuu wa Serikali.

(B) Mtu yeyote ambaye asili makusudi linakiuka kifungu cha (a) ya ibara hii itakuwa faini ya si zaidi ya \$ 100,000 au kufungwa si zaidi ya miaka 5, au wote wawili.

(3) Kila faini ni kutokujua chini ya aya ya (2) juu ya yoyote afisa, mkurugenzi, mfanyakazi, wakala, au washika dau, faini vile inaweza kulipwa moja kwa moja au pasipo moja kwa moja, na mtu huyo.

(f) Fasili

Kwa madhumuni ya sehemu hii:

- (1) Neno "mtu," wakati akimaanisha mkosaji, maana yake ni mtu wa asili nyingine kuliko. kitaifa ya Marekani (kama ilivyoelezwa katika 8 USC § 1101) au shirika lolote, ushirikiano, chama, pamoja-hisa kampuni, biashara uaminifu, siotaka kushirikiana, shirika, au biashara pekee kupangwa chini ya sheria ya taifa au ya kigeni ugawaji wa kisiasa yake
- (2) (A) Neno "rasmi kigeni" maana yoyote afisa au mwajiriwa wa serikali ya kigeni au idara yoyote, shirika, au kusaidi, au wa shirika la umma wa kimataifa, au mtu yeyote katika uwezo rasmi kwa au kwa niaba ya serikali yoyote vile au idara, wakala, au kusaidi, au kwa au kwa niaba ya shirika lolote vile umma wa kimataifa.

Kwa madhumuni ya sehemu ya (A), neno "umma wa kimataifa shirika" ina maana –

- (i) Shirika imekuwa mteule na Mtendaji amri kwa mujibu wa kifungu 1 cha Sheria ya Mashirika ya Kimataifa ya kinga (22 USC § 288), au
- (ii) Nyingine yoyote ya kimataifa ya shirika kuwa ni mteule na Rais na Mtendaji ili kwa madhumuni ya sehemu hii, ufanisi kama ya tarehe ya uchapishaji ya utaratibu vile katika Daftari Shirikisho.
- (3) (A) hali ya mtu wa akili ni "kujua" kwa heshima ya kufanya, hali, au matokeo kama –
 - (i) Mtu vile ni kufahamu kwamba mtu huyo ni kujishughulisha katika vitendo kama hivyo, kwamba hali hiyo ipo, au kwamba matokeo hayo ni kikubwa baadhi ya kutokea; au
 - (ii) Mtu huyo ana imani imara kwamba vile hali lipo au kwamba matokeo hayo ni kikubwa fulani kutokea.

(B) Wakati maarifa ya kuwepo kwa hali fulani inahitajika kwa ajili ya kosa, maarifa vile ni imara kama mtu ni ufahamu wa uwezekano mkubwa wa kuwepo kwa hali hiyo, isipokuwa kama mtu kweli anaamini kwamba hali hiyo haipo.

- (4) (A) Neno "kawaida kuchukuliwa hatua na serikali" ina maana tu hatua ambayo kwa kawaida na kwa kawaida hufanywa na kiongozi wa kigeni katika –
 - (i) kupata vibali leseni, au nyaraka nyingine rasmi ya kuhitimu mtu kufanya biashara katika nchi za nje;
 - (ii) usindikaji karatasi ya kiserikali, kama vile visa na amri kazi;
 - (iii) Kutoa polisi ulinzi, kuchukua barua na utoaji, au ukaguzi ratiba kuhusishwa na mkataba wa utendaji au ukaguzi kuhusiana na usafirishaji wa bidhaa katika nchi nzima;
 - (iv) Kutoa huduma ya simu, umeme na maji, upakiaji na upakuaji mizigo ya mizigo, au kulinda bidhaa kuharibika au bidhaa kutoka kuzorota; au
 - (v) Vitendo vya asili kama hiyo.

(B) Neno "kawaida kuchukuliwa hatua na serikali" haina pamoja na uamuzi wowote kwa kiongozi wa kigeni kama, au juu ya nini sheria, kwa tuzo ya biashara mpya au kuendelea na biashara na chama fulani, au hatua yoyote iliyochukuliwa na kiongozi wa kigeni kushiriki katika mchakato maamuzi kuhamasisha uamuzi wa biashara tuzo mpya au kuendelea na biashara na chama fulani.

(5) Neno "biashara biashara kati ya nchi na nchi" ina maana ya biashara, biashara, usafirishaji, au mawasiliano miongoni mwa Nchi kadhaa, au kati ya nchi yoyote ya kigeni na yoyote kati ya Jimbo au yoyote Jimbo na sehemu yoyote au meli nje yake, na vile mrefu ni pamoja na matumizi kati ya nchi na nchi ya –

(A) Simu au kwa njia nyingine ya mawasiliano ya kati ya nchi, au

(B) Nyingine yoyote kati ya nchi kusaidia.

§ 78ff. Adhabu

(a) Ukiukaji wa makusudi; uwongo na kauli kupotosha

Mtu yeyote ambaye makusudi linakiuka masharti yoyote ya sura hii (isipokuwa sehemu 78dd-1 ya kichwa hiki), au mtu yeyote au utawala unaofuata chini kanuni ukiukaji wa ambayo ni alifanya haramu au utunzaji wa ambayo inatakiwa chini ya suala la sura hii, au mtu yeyote ambaye makusudi na wanajua inafanya, au husababisha kuwa, kauli yoyote katika maombi yoyote, ripoti, au hati inahitajuka kuandikishwa chini ya sura hii au yoyote ya utawala au kanuni inayofuata chini au kufanya zilizomo katika usajili Kauli kama zinazotolewa katika kifungu cha (d) ya 78o sehemu ya

kichwa hiki, au kwa shirika lolote kujidhibiti katika uhusiano na maombi kwa ajili ya uanachama au ushiriki humo au kuwa kuhusishwa na mwanachama wake, ambayo taarifa ilikuwa ya uongo au kupotosha kwa heshima na ukweli nyenzo yoyote, atakuwa juu ya kushitakiwa kutozwa faini si zaidi ya \$5,000,000, au jela si zaidi ya Miaka 20, au wote wawili, isipokuwa kwamba wakati mtu vile ni mtu mwingine kuliko mtu wa kawaida, faini isiyoziidi \$25,000,000 si inaweza kuwa zilizowekwa, lakini hakuna mtu watakuwa chini ya kifungo cha chini ya hii sehemu kwa ajili ya ukiukaji wa utawala yoyote au kanuni kama yeye inathibitisha kuwa hakuwa na maarifa ya utawala vile au kanuni. Kushindwa

(b) Kutojiandikisha, taarifa, nyaraka, au taarifa

Yoyote ambayo mtoaji inashindwa kufaili habari, hati, au ripoti inatakiwa kujiandikisha chini ya kifungu cha (d) ya 78o sehemu ya jina hili au yoyote ya utawala au kanuni inayofuata hapa atakuwa kuyapoteza kwa Marekani Jumla ya \$100 kwa kushindwa kila siku vile na faili itaendelea. Vile toa haki, ambayo itakuwa badala ya adhabu yoyote ya jinai kwa kushindwa vile na kufaili ambayo inaweza kuwa aliona ya kutokea chini ya kifungu cha (a) ya ibara hii, itakuwa kulipwa katika Hazina ya Marekani na atakuwa kupata tena katika suti za kiraia katika jina la Umoja wa Marekani.

(c) Ukiukaji mwekezaji, maafisa, wakurugenzi, dalali, wafanyakazi, au mawakala wa mwekezaji

- (1) (A) Mwekezaji yeyote kwamba linakiuka kifungu cha (a) au (g) ya sehemu 30A ya kichwa hiki [15 USC § 78dd-1] itakuwa faini ya si zaidi ya \$ 2,000,000.

(B) Mwekezaji yeyote kwamba linakiuka kifungu cha (a) au (g) ya sehemu 30A ya kichwa hiki [15 USC § 78dd-1] watakuwa chini ya hukumu ya kiraia ya si zaidi ya \$ 10,000 zilizowekwa katika hatua kuletwa na Tume.
- (2) (A) Afisa yeyote, mkurugenzi, mfanyakazi, au wakala wa mwekezaji, au dalali yeyote kwa niaba ya mwekezaji vile, ambaye makusudi linakiuka kifungu cha (a) au (g) ya sehemu 30A ya kichwa hiki [15 USC § 78dd 1-] itakuwa faini ya si zaidi ya dola 100,000, au jela si zaidi ya miaka 5, au yote mawili.

(B) Afisa yeyote, mkurugenzi, mfanyakazi, au wakala wa mwekezaji, au dalali yeyote kwa niaba ya mwekezaji vile, ambaye anakiuka kifungu cha (a) au (g) ya sehemu 30A ya kichwa hiki [15 USC § 78dd-1] ataona atastahili kiraia wa si zaidi ya \$ 10,000 zilizowekwa katika hatua kuletwa na Tume.
- (3) Kila faini ni kutokujua chini ya aya ya (2) juu ya afisa yeyote, mkurugenzi, mfanyakazi, wakala, au dalali ya mwekezaji, faini vile inaweza kulipwa moja kwa moja au pasipo moja kwa moja, na mwekezaji.